

Merā Dil Badal De

Change This Heart of Mine

A POPULAR URDU NASHEED by Pakistani rockstar turned nasheed artist **Junaid Jamshed** (1964–2016). Based on the Prophetic invocation, “O Turner of Hearts, make my heart firm upon your way” (*yā Muqallib al-qulūb thabbit qalbī ‘alā dīnik*), it takes the form of a penitent prayer to Allah, asking Him to alter the state of one’s heart from heedlessness to constant remembrance.

— VERSE 1 —

Hawaa o hirs waalaa dil badal de
Meraa ghaflat maiñ ḍooba dil badal de
Khudaayaa fazl farmaa, dil badal de
Badal de dil kee dunyaa, dil badal de
Meraa ghaflat maiñ ḍooba dil badal de
Change this heart full of desire and greed.
Change this heart of mine steeped in
heedlessness.
O my Lord, be gracious, change my heart.
Change the world of my heart, change my heart!
Change this heart of mine steeped in
heedlessness.

ہوا و ہرس والا دل بدل دے
میرا غفلت میں ڈوبا دل بدل دے
خدایا فضل فرما دل بدل دے
بدل دے دل کی دنیا دل بدل دے
میرا غفلت میں ڈوبا دل بدل دے

— VERSE 2 —

Gunaah-gaaree maiñ kab tak umr
kaaṭooñ
Badal de meraa raasta, dil badal de
Sunooñ meñ naam teraa d^haṛkanoñ
maiñ
Maza aajaaye, Maula, dil badal de
Meraa ghaflat maiñ ḍooba dil badal de
How long will I waste my life in sin?
Change my path, change my heart,
Such that I hear Your Name in every heartbeat,
What bliss that would bring! Lord, change my
heart!
Change this heart of mine steeped in heedlessness.

گناہ گاری میں کب تک امر کاٹوں
بدل دے میرا رستہ دل بدل دے
سنوں میں نام تیرا دھڑکنوں میں
مزہ آجباے مولہ دل بدل دے
میرا غفلت میں ڈوبا دل بدل دے

— VERSE 3 —

Haṭaalooñ aank^h apnee maa siwaa se
Jiyooñ meñ teree khaatir, dil badal de
Karooñ qurbaan apnee saare khusiyaañ
Too apnaa gham ataa kar dil badal de
Meraa ghaflat maiñ ḍooba dil badal de
May I move my gaze away from women other
than my mother,
And live the life you want me to. Change my
heart!
I would sacrifice all the joys of life
For a moment of sorrow in Your presence.
Change my heart!
Change this heart of mine steeped in heedlessness.

ہٹالوں آنکھ اپنی ما سوا سے
جیوں میں تیری خاطر دل بدل دے
کروں قربان اپنی ساری خوشیاں
تو اپنا غم اتا کر دل بدل دے
میرا غفلت میں ڈوبا دل بدل دے

— VERSE 4 —

Sehl farmaa musalsal yaad apnee
Khudaayaa rehm farmaa, dil badal de
Paṛaa hooñ tere dar pe dil shikasta
Rahooñ kyooñ dil shikasta, dil badal de
Meraa ghaflat maiñ ḍooba dil badal de
Help me to remember you constantly.
My Lord, be merciful, change my heart!
I grovel at your doorstep with broken heart,
Must I stay broken-hearted? Change my heart!
Change this heart of mine steeped in
heedlessness.

سہل فرما مسلسل یاد اپنی
خدایا رحم فرما دل بدل دے
پڑا ہوں تیرے در پے دل شکستہ
رہوں کیوں دل شکستہ دل بدل دے
میرا غفلت میں ڈوبا دل بدل دے

— VERSE 5 —

Teraa ho jaawooñ itnee aarzoo he
Bas itnee he tamannaa, dil badal de
Meree faryaad sun le mere Maulaa
Banaale apnaa bandaa, dil badal de
Meraa ghaflat maiñ ḍooba dil badal de
My only desire is that I become yours,
That is my only wish. Change my heart!
Hear my plea, my Lord!
Make me your slave. Change my heart!
Change this heart of mine steeped in
heedlessness.

تیرا ہو جاؤں اتنی آرزو ہے
بس اتنی ہے تمنا دل بدل دے
میری فریاد سن لے میرے مولا
بنالے اپنا بندا دل بدل دے
میرا غفلت میں ڈوبا دل بدل دے